



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL  
S/5053/Add.10\*  
27 June 1962  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД НАЧАЛЬНИКА ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
В КОНГО ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ О ПОЛОЖЕНИИ В ОТНОШЕНИИ  
ВЫПОЛНЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИЙ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОТ 21 ФЕВРАЛЯ  
И 24 НОЯБРЯ 1961 ГОДА

Доклад о переговорах между гг. Адула и Чомбе

1. Резолюцией, принятой 15 февраля 1962 г., Провинциальное собрание Катанги одобрило Китонскую декларацию от 21 декабря 1961 г. в качестве возможной базы для переговоров и разрешило правительству Катанги войти в контакт с Центральным правительством с целью обеспечить решение в духе проекта декларации. Провинциальное собрание указало в резолюции, что оно оставляет за собой право ратифицировать окончательное соглашение, которое может быть заключено между властями Леопольдвилля и Катанги (см. документ S/5053/Add.8, пункт 12 и приложение I).
2. В письмах, которыми он обменялся с г-ном Адула, Премьер-министром Республики Конго, в феврале-марте 1962 года, г-н Чомбе, Президент провинции Катанги, согласился приехать в Леопольдвиль, чтобы вступить в переговоры с Центральным правительством на основании вышеуказанной резолюции от 15 февраля относительно разрешения разногласий при условии, что он предварительно получит надлежащие гарантии. Центральное правительство и ОНУК гарантировали его личную безопасность и всех его спутников во время их посещения Леопольдвилля, а также гарантировали, что они будут иметь полную возможность вернуться в Катангу в любое время по их желанию (текст этой корреспонденции содержится в документах S/5053/Add.8, приложения III-V и S/5053/Add.9).

\* Приложения к настоящему докладу будут выпущены, как только это будет возможно, как документ S/5053/Add.10 (Приложения).

3. Г-н Чомбе и сопровождавшие его лица прибыли в Леопольдвиль из Элизабетвиля на самолете ОНУК 15 марта. Делегация Катанги состояла из г-на Чомбе, Министров Кибве и Китенге, г-на Кишиба, г-на Камболе, представителя Катанги в Леопольдвиле, и г-на Мели, правителя канцелярии Президента.

4. Делегация Центрального правительства состояла из Премьер-министра Адула, Вице-премьеров Сендве, Боликанго и Гбение, а также министров Бомбско, Илео и Камитату.

5. Состоялось всего пятнадцать совещаний обеих делегаций в период между 15 марта и 16 апреля, в какой день совещания прекратились. Они возобновились 18 мая и продолжались до 25 июня. В течение первой фазы переговоров, с 15 марта по 10 апреля, Начальник операций всячески содействовал обеим делегациям, чтобы способствовать их работе, но он не присутствовал на совещаниях, потому что делегации высказали предпочтение вести переговоры между собой без присутствия третьей стороны. Когда переговоры возобновились 18 мая Начальник операций и другие представители ОНУК присутствовали на всех заседаниях по просьбе обеих делегаций.

6. Первое совещание делегаций состоялось 18 марта. После совещания было выпущено коммюнике, в котором было указано, что состоялись общие прения и что Премьер-министр представил основную повестку дня, содержащую вопросы общего характера, которые, по его мнению, следовало обсудить на последующих совещаниях. В коммюнике было, кроме того, сказано, что переговоры велись в дружеской атмосфере и что последующие совещания состоятся при "закрытых дверях". Было также решено, что ни та, ни другая делегация не будет выпускать заявлений до конца переговоров, и во всяком случае заявлений не будет сделано без предварительного согласия другой делегации.

7. В течение второго и вплоть до восьмого совещания включительно делегации обсуждали два главных вопроса: предел полномочий делегации Катанги и применимость Основного закона к Катанге. Делегация Катанги придерживалась мнения, что все окончательные соглашения,

/...

которые могут быть заключены на этих совещаниях должны быть ратифицированы Собранием Катанги. Премьер-министр заявил, что такого рода позиция вызывает сомнение в том, что делегация Катанги приехала в Леспольдвиль с намерением добросовестно вести переговоры. Г-н Адула, кроме того, заявил, что резолюция от 15 февраля, принятая Провинциальным собранием Катанги, дает г-ну Чомбе достаточно полномочий, чтобы заключить соглашение с Центральным правительством и что позиция, занятая г-ном Чомбе по этому вопросу, равносильна отказу с его стороны от ответственности.

8. Что касается второго вопроса, то Премьер-министр указал, что в силу резолюции от 15 февраля Собрание Катанги признало применимость Основного закона во всей территории Конго, включая провинцию Катанга. Центральное правительство придерживается мнения, что полное применение Основного закона должно быть признано Катангой без оговорок и что любые конституционные реформы, которые окажутся необходимыми, должны быть введены на этом основании и в соответствии с порядком, установленным Основным законом. Делегация Катанги утверждала, что Основной закон нельзя считать применимым ввиду коренных перемен в обстановке, происшедших со времени принятия этого закона, и что по соглашению делегаций должен быть установлен переходный режим, пока не будет принята новая конституция, основанная на федеральных началах. Во время переходного периода будут применяться некоторые меры, касающиеся экономических, налоговых, денежных, военных и других вопросов, требующих действий со стороны правительства, для того чтобы поддерживать закон и порядок во всей территории Конго. Разногласия, проявившиеся на этих первых совещаниях делегаций, не были улажены на этих совещаниях.

9. В то время как происходили эти совещания, Центральное правительство обратилось к ОНУК с просьбой о содействии, чтобы организовать сессию Провинциального собрания Катанги в Элизабетвиле, на которой должны присутствовать все депутаты Северной и Южной Катанги, а также, чтобы обеспечить их защиту, покуда они находятся в Элизабетвиле для

/...

совещания. Цель этой просьбы заключалась в том, чтобы примирить две главные оппозиционные партии в Катанге, партию КОНАКАТ (Южная Катанга) и партию БУЛУБАКАТ (главным образом Северной Катанги). Если это примирение состоится, то это будет важным шагом в деле национального примирения. Центральное правительство высказало мнение, что совещание должно состояться при закрытых дверях, т.е. в тех же условиях, как и сессия Национального парламента, состоявшаяся в Лованиуме в августе 1961 года. Начальник операций предложил свою всестороннюю помощь для этой цели Центральному правительству и провинциальным властям. Однако власти в Элизабетвиле решили не созывать Провинциального собрания до окончания переговоров, которые велись между Центральным правительством и Катангой.

10. Канцелярия Премьер-министра выпустила 27 марта сообщение прессы (приложение 1) и 29 марта Премьер-министр созвал пресс-конференцию (приложение 2). Он заявил, помимо прочего, что г-н Чомбе отказался вступить в переговоры относительно применимости Китонской декларации и обошел полным молчанием Основной закон и Китонскую декларацию в представленной им предварительной повестке дня (приложение 3). На следующий день делегация Катанги ответила двумя сообщениями прессе (приложение 4). Начальник операций послал 29 марта письмо (приложение 5) обеим сторонам с просьбой воздержаться от публичных проявлений разногласий и тщательно соблюдать соглашение относительно тайны переговоров.

11. Между 29 марта и 14 апреля состоялось пять совещаний. Однако делегации не сообщали какие вопросы они обсуждали на этих совещаниях.

12. Г-н Чомбе представил 8 апреля меморандум Начальнику операций (приложение 6), в котором он обратился к Организации Объединенных Наций с просьбой дать правительству Катанги некоторое число гарантий на тот случай, если это правительство откажется от своих "суверенных" прерогатив, для того чтобы осуществить полное объединение всего Конго. В меморандуме содержалась также просьба, чтобы в таком случае Организация Объединенных Наций постепенно вывела свои войска из Катанги.

/ ...

Начальник операций ответил (приложение 7), что Организация Объединенных Наций заранее дать просимых гарантий, так как такой шаг не может предвосхищать окончательный результат переговоров между Центральным и провинциальным правительствами. Однако, если соглашение состоится относительно разрешения проблемы Катанги, Организация Объединенных Наций по необходимости пересмотрит вопрос о своих войсках в свете вновь создавшегося положения.

13. Сопещания возобновились 14 апреля после перерыва в один день. После этого совещания не было выпущено официального заявления. Предложения, внесенные делегацией Катанги 6 апреля (приложение 8), были поставлены на обсуждение.

14. На пятнадцатом заседании, состоявшемся 16 апреля, Премьер-министр представил г-ну Чомбе, в ответ на предложения последнего от 6 апреля, проект соглашения, которое он предложил обеим сторонам подписать по окончании совещаний в Леопольдвиле (приложение 9). Делегация Катанги согласилась ознакомиться с проектом и представить свои замечания возможно скорее. На том же совещании Премьер-министр сообщил г-ну Чомбе, что он намерен уехать из Леопольдвиле на несколько дней, чтобы посетить Экваториальную провинцию, и что совещания могут возобновиться по его возвращении 21 апреля.

15. Вечером 17 апреля г-н Адула выехал из Леопольвилья в Кокийавиль. В тот же день г-н Чомбе сделал устное заявление Начальнику операций о своем желании на несколько дней возвратиться в Элизабетвиль на то время, пока Премьер-министр будет отсутствовать, после чего он намеревался возвратиться в Леопольдвиль, чтобы продолжать совещания после возвращения Премьер-министра. Начальник операций передал это сообщение Премьер-министру незадолго до его отъезда из Кокийавилья. В письмах, адресованных Премьер-министру и Начальнику операций, г-н Чомбе впоследствии подтвердил свое намерение возвратиться в Леопольдвиль (приложение 10). 18 апреля г-н Чомбе вылетел на самолете Организации Объединенных Наций в Элизабетвиль. На пресс-конференции, которую он провел по прибытии в Элизабетвиль, г-н Чомбе вновь подтвердил свое намерение возвратиться как можно скорее в Леопольдвиль.

16. 20 апреля Начальник операций вылетел в Нью-Йорк для консультаций с Генеральным Секретарем. По его прибытии в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций он заявил, что хотя переговоры между г-ном Чомбе и Центральным правительством еще не закончены, по его мнению, обе стороны возобновят переговоры и со временем достигнут соглашения по существенным вопросам. Генеральный Секретарь также высказал уверенность в том, что совещания будут возобновлены и в конечном счете увенчаются успехом. Если это окажется необходимым, заявил он, Организация Объединенных Наций предоставит свои добрые услуги, с тем чтобы такие совещания могли состояться. Консультативный комитет Генерального Секретаря по Конго собрался 24 апреля в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, для того чтобы заслушать доклад о положении в Конго, представленный Начальником операций, и обсудить последние события.

17. Вскоре после своего возвращения в Элизабетвиль г-н Чомбе направил Начальнику операций письмо (приложение 11), в котором он подтверждал свое намерение возвратиться в Леопольдвиль и просил Организацию Объединенных Наций о предоставлении ему вновь гарантий

/ ...

безопасности. В письме от 22 апреля (приложение 12) Начальник операций заверил г-н Чомбе, что ранее данные гарантии остаются в силе. 18. 21 апреля Премьер-министр возвратился в Леопольдвиль и заявил в своем радиосообщении от 24 апреля, что, если г-н Чомбе возвратится в Леопольдвиль, то Центральное правительство готово тотчас же возобновить совещания. Если же катангские власти будут и далее противиться воссоединению провинции мирным путем, то Центральное правительство намерено обратиться за помощью к дружественным африканским и азиатским странам, с тем чтобы они помогли положить конец отделению Катанги (приложение 13).

19. Во время своего пребывания в Элизабетвиле г-н Чомбе неоднократно заявлял о своей готовности возвратиться в Леопольдвиль как только его здоровье поправится. 25 апреля он обратился с письмом к представителю Организации Объединенных Наций в Элизабетвиле, в котором он объявил о своем намерении возвратиться в Леопольдвиль 3 мая (приложение 14). 2 мая Премьер-министр направил г-ну Чомбе (приложение 15) телеграмму, в которой он выражал надежду, что г-н Чомбе представит свои контрпредложения, и предложил назначить 4 мая в качестве даты для следующего совещания, которое должно было состояться в канцелярии Премьер-министра.

20. 20 апреля Начальник операций возвратился из Нью-Йорка в Леопольдвиль, где он немедленно провел консультацию с Президентом Касаубу и Премьер-министром. Выяснив их точки зрения, он выехал 30 апреля в Элизабетвиль, чтобы обсудить с властями провинции последние предложения Центрального правительства ("Projet de Conclusions") для облегчения предстоящих совещаний в Леопольдвиле. Начальник операций представил властям провинции пересмотренный текст составленного Центральным правительством "Проекта заключений" (приложение 16), который был одобрен Премьер-министром. На первом совещании с властями провинции, состоявшемся 1 мая, Начальник операций вручил им также меморандум, в котором были перечислены требования, содержащиеся в меморандуме г-на Чомбе от 8 апреля, и в котором отмечались соответствующие положения и ссылки, содержащиеся в пересмотренном "Проекте заключений".

/ ...

В этом меморандуме также содержались некоторые гарантии Организации Объединенных Наций, рассчитанные на облегчение достижения соглашения и бесперебойного перехода от настоящих условий к нормальным условиям.

21. В коммюнике, выпущенном 3 мая властями провинции Катанга и Организацией Объединенных Наций, было объявлено, что, принимая во внимание переговоры, происходящие в Элизабетвиле между представителями Организации Объединенных Наций и властями Катанги и имеющие целью подготовить почву для успешного возобновления леопольдвильских совещаний, было решено отложить на несколько дней возвращение г-на Чомбе из Элизабетвиля. Дата отъезда г-на Чомбе должна была быть объявлена в ближайшем будущем.

22. Узнав о том, что возвращение г-на Чомбе из Элизабетвиля откладывается, канцелярия Премьера-министра выпустила коммюнике, предупреждавшее его о том, что Центральное правительство намерено любой ценой противиться отделению Катанги. В коммюнике подтверждалась готовность правительства возобновить совещания с твердым намерением добиться возможно скорого решения. Центральное правительство, говорилось в коммюнике, не может позволить, чтобы ему навязывали бесконечные дискуссии и отсрочку разрешения вопроса.

/ ....



23. На втором заседании, 2 мая, представители Катанги представили в двух отдельных документах (приложения 18 и 19) свои замечания по меморандуму Начальника операций и по "Проекту заключений". Заседание было затем закрыто, чтобы дать возможность представителю Организации Объединенных Наций изучить оба документа. На третьем заседании, которое состоялось в тот же день в 16 ч. 30 м., Начальник операций представил свои замечания (приложение 20) по замечаниям, сделанным представителями Катанги. Вслед за тем состоялась широкая дискуссия по этим вопросам. Затруднения возникли, главным образом, в связи с вопросом о включении жандармерии Катанги в Национальную армию Конго, с гарантиями проведения конституционных реформ и с мероприятиями, которые будут проведены на время намеченного переходного периода до принятия новой конституции (приложение 21). На четвертом заседании, 3 мая, представители Катанги сообщили Начальнику операций свои контрпредложения (приложение 22), по которым Начальник операций сделал ряд замечаний (приложение 23) и которые широко обсуждались в течение следующего (пятого) заседания, состоявшегося 4 мая. В ходе ряда заседаний, 5 и 6 мая, обсуждались два отдельных проекта "заключений" ("Projet de conclusions des entretiens de Leopoldville"), которые были составлены представителями Катанги (приложения 24 и 25). На дневном заседании 6 мая Начальник операций вручил властям Катанги предварительный "заключительный" текст проекта заключений, который он составил (приложение 26). На том же самом заседании был составлен проект окончательного текста, приемлемого для правительства провинции Катанга (приложение 27).

24. После того как Начальник операций дал все гарантии безопасности, г-н Чомбе и его группа (состав этой группы см. в приложении 28) прибыли 18 мая в Леопольдвиль из Элизабетвиля на самолете Организации Объединенных Наций. Они опять были размещены в здании "Рояль" (Центральное управление ОНУК). 18 мая Начальник операций получил от г-на Адулы письмо, касающееся мер безопасности (приложение 29). Г-н Чомбе был уведомлен о содержании этого письма.

/ ...

25. 24 мая г-н Адула встретился у себя дома с г-ном Чомбе в присутствии представителей ОНУК в Элизабетвиле г.г. Гардинера и Рольс-Беннетта. Премьер-министр затронул вопрос о сообщении, переданном печати г-ном Чомбе 17 мая в Элизабетвиле (приложение 30). Со своей стороны, г-н Чомбе поднял вопрос, затронутый в письме г-на Адулы от 18 мая. Было решено созвать заседание обеих делегаций на следующий день. На этом заседании Центральное правительство было представлено Премьер-министром Адулой, Вице-премьером Сендве и министрами Бомбоко, Илео и Камитату, а делегация Катанги состояла из г-на Чомбе, министров Киббе, Китенге, г-на Кишибы, представителя правительства провинции Катанги в Леопольдвиле г-на Камболе и начальника канцелярии Президента г-на Мели. Г-да Гардинер и Рольс-Беннетт представляли ОНУК. Было вынесено решение, касающееся мер безопасности в отношении делегации Катанги (см. приложение 31). Делегации также пришли к соглашению относительно вопросов процедуры и постановили проводить дважды в день рабочие заседания, опубликовывать после каждого заседания совместное коммюнике и пригласить представителей Организации Объединенных Наций присутствовать на всех заседаниях.

26. На заседании 25 мая обе делегации пришли к соглашению относительно повестки дня (приложение 32). Они также решили использовать в качестве основы для дискуссии рабочий документ, составленный ОНУК (приложение 33).

27. В ходе пятого заседания, которое также состоялось 25 мая, делегации приступили к дискуссии по пункту 2 повестки дня: "Порядок разрешения вопроса о территориальной целостности Республики Конго" и постановили создать следующие четыре комиссии: военную, валютную, экономическую и налоговую и по вопросам транспорта и связи.

28. 29 мая обе делегации приняли круг ведения военной комиссии (приложение 34). В связи с этим Начальник операций ОНУК заявил, что военная комиссия при выполнении своего мандата не может принимать никаких мер, которые нарушали бы резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

/ ...

29. С двенадцатого заседания, состоявшегося 30 мая, до шестнадцатого заседания, состоявшегося 2 июня, включительно, делегации обсуждали круг ведения валютной комиссии. После принятия первой статьи переговоры приостановились, ввиду инцидента, произошедшего между Вице-премьером Сендве и г-ном Чомбе (см. приложение 35). 5 июня 1962 года руководители обеих делегаций встретились на дому у Премьер-министра в присутствии представителей ОНУК - г.г. Гардинера, Рольс-Беннетта и Бэка. Г-н Гардинер обратился к обоим руководителям делегаций с призывом сгладить свои расхождения и возобновить заседания, оставив в стороне все личные вопросы. После обмена письмами между г.г. Адула и Чомбе (см. приложение 36) заседания возобновились 6 июня; продолжалась дискуссия по вопросу о круге ведения валютной комиссии. 12 июня г-н Чомбе передал печати заявление, в котором он указывал, что возможность соглашения все еще представляется отдаленной (приложение 37). Однако он заверил в том, что он будет продолжать текущие переговоры, пока не будет достигнуто соглашение.

30. 14 июня делегации постановили временно приостановить рассмотрение вопроса о круге ведения валютной комиссии, впредь до получения доклада от экспертов обеих делегаций и ОНУК, и заняться рассмотрением мандата комиссии по вопросам транспорта и связи. 15 июня делегации достигли договоренности по кругу ведения этой комиссии (приложение 39).

31. 18 и 19 июня рассматривался круг ведения экономической и налоговой комиссии. Одновременно делегации отметили в своем ежедневном коммюнике, что, пока не будет подписано заключительное совместное коммюнике, ни одна из комиссий, относительно которых достигнута договоренность или которые обсуждаются делегациями, не начнет функционировать.

32. 20 июня г-н Чомбе уведомил Начальника операций, что он получил известие из Элизабетвиля, согласно которому Национальная армия Конго напала на города Конголо и Бодуэнвиль. Он просил расследовать

/ ...

этот инцидент и заявил, что отказывается участвовать в переговорах, пока этот вопрос не будет выяснен. Между г-ном Чомбе, Премьер-министром и Начальником операций произошел обмен письмами (см. приложение 39). Г-н Гардинер предоставил в распоряжение г-на Чомбе радио-телефонные средства ОНУК между Леопольдвилем и Элизабетвилем, чтобы позволить г-ну Чомбе снестись с г-ном Кимбой; военные и гражданские представители ОНУК в Элизабетвиле вылетели в Конголо. Результаты их расследования были сообщены г-ном Кимбой г-ну Чомбе с помощью связного оборудования Организации Объединенных Наций (см. приложение 40). Когда было установлено, что Национальная армия Конго не предпринимала никаких действий, заседания возобновились 22 июня и был принят круг ведения экономической и налоговой комиссии (приложение 41). Делегации вернулись затем к обсуждению круга ведения валютной комиссии. Был рассмотрен доклад группы экспертов и мандат валютной комиссии был принят на этой основе (см. приложение 42).

33. На следующий день делегации пришли к соглашению о том, что члены указанных комиссий будут назначены не позднее, чем через пятнадцать дней после возвращения делегации Катанги в Элизабетвиль (пункт 2В повестки дня). Вслед за тем началась дискуссия по третьему пункту повестки дня: "Конкретные решения, касающиеся консолидации". Вопросы, рассматривавшиеся под этим пунктом, включали вопрос о территориальной целостности, вопрос о типе новой конституции Республики, вопрос об организации Национального совета министров, вопрос о созыве провинциальных собраний, вопрос о присяге начальника жандармерии Катанги генерала Моке и вопрос об общей амнистии. Дискуссия по этим вопросам происходила до 25 июня. Поскольку не оказалось возможности достигнуть договоренности по ним, делегации приступили к обсуждению четвертого и последнего пункта повестки дня: "Принятие и подписание заключительного совместного коммюнике". Делегация Центрального правительства представила проект, который приводится в приложении 43. Делегация Катанги представила свой собственный проект

/ ...

(приложение 44). Ввиду того что ни один из проектов не был приемлем для обеих делегаций, г-ну Гардинеру было предложено попытаться согласовать оба проекта. Начальник операций ОНУК представил проект (приложение 45), но по его тексту не было достигнуто договоренности, главным образом потому, что делегации Катанги настаивала на сохранении пункта 6 ее проекта.

34. Заседание, начатое 25 июня, продолжалось всю ночь до 5 ч. 30 м. утра 26 июня, когда было признано, что дальнейшая дискуссия не имеет смысла, и заседание было закрыто. Было составлено обычное коммюнике, но делегация Катанги настаивала на том, чтобы в коммюнике было упомянуто, что переговоры будут продолжаться. Центральное правительство на это не согласилось; поэтому предложенное коммюнике не было подписано ни одной из сторон. Г-н Чомбе и его делегация немедленно затем вылетели из Леопольдвилья в Элизабетвиль на самолете ОНУК. Вслед за тем Начальник операций выпустил заявление (приложение 46).

-----